N 321

FM.
G. 40M-1-40

CCH

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S.B. REGISTRY
File No. 321

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

S.1. Special Branch 24/8/40

REPORT

Date August 23 19 40

Subject Anonymous letter against C.D.S. 281 - statement taken.

Made by C.D.I. Kuh Pao Hwa *Forwarded by* D. S. I. Logan.

With reference to the remarks of the D.C. (Special Branch) on the attached report regarding an anonymous letter containing allegations against C.D.S. 281 LING ZUNG FOO (林臣甫), a statement made by the detective in question is attached hereto, together with an agreement with the lease in respect of Room No. 12 2nd floor, Coal Merchants' Guild Building, 405 Tientsin Road, of which the detective is the chief tenant and has let it to a third party.

Kuh Pao-hwa
C. D. I.

D. C. (Special Branch)

File.
22/8

INDEXED BY
(S.B.) REGISTRY
DATE 24/8/40

FORM 40
S. 44M-1-39

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

MUNICIPAL POLICE REGISTRY 321 321 8 40

The following is the statement of Ling Zung Foo (林宗甫).

native of ..... taken by ~~me~~ Self

at Police Hdqrs on the 21/8/40 and ~~interpreted~~ translated by Clerk Chin Ching Hai.

My name is Ling Zung Foo. I am C.D.S. 281 attached to Special Branch, Headquarters, S.M.P.

Prior to the outbreak of the current Sino-Japanese hostilities, I lived in Lane 946, 23 Chemulpo Road, together with my family. Following the outbreak of hostilities, my family took refuge in Huchow and came back to Shanghai on July 15, 1938. We took up lodging in the North Station Lodging House (北站大旅社) Boundary Road, because my household effects in the former home were all stolen.

In April, 1939, we removed to room No.11, 2nd floor of the Coal Merchants' Guild Building, 605 Tientsin Road, at a monthly rental of $35.00. About one month later, I was told by one Mr. Kwan of the Rent Agent's Office of the Building, that the occupant of Room No.12 which is opposite to my room, did not pay his rent for four months and refused to get out. I negotiated with the occupant of that room. He agreed to remove when I would pay the four months' rent in arrears and gave him a sum of $250.00 as removal expenses. I then told Mr. Kwan and Mr. Zung (陳), another employee of the Rent Agent, about the matter and completed all the procedure for the handing over of the lease of the room to me and provided a guarantee bond. I spent a further $500 as "Siao Fee" (小費) in securing the lease, thus making a total of $750 expended.

On May 1, 1939, I removed to live in Room 12

FORM 40
No. 44M-1-39

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of.....

native of.....taken by me.....

at.....on the.....and interpreted by.....

with my family. Two months later, I was told by Mr. Kwan that the Rooms in the Building were for office use and not for household purposes and he asked me to remove. Meanwhile, as there were persons willing to rent the room from me at a higher rental, I let it to the San Ih Lumber Company (三一木行) at the beginning of July, 1939. At the end of October of the same year, the Company terminated the lease due to the room being too small for the Company's offices.

In November, the room was rented by Fu Tsung Ling (富秉森), Manager of the Tien Shang Theatre, situated on the ground floor of the Coal Merchants' Guild Building at a rental of $70 per month and an agreement was signed for the lease for one year. (Agreement attached hereto). According to Fu, he rented my room because the rooms of the Tien Shang Theatre are not sufficient to accommodate the accountant's office. The rooms occupied by the theatre are also rented from the Coal Merchants' Guild Building. The rents for room No.12 was collected by my wife; I have only visited the room and collected the rent once. I have no knowledge of the conditions in the room nor do I know if any unlawful activities are going on therein.

At the time of the lease agreement being signed, Mr. Fu was informed that no unlawful activities would be allowed in the room, which fact is also included

FORM 40
No. 44M-1-39

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT OF POLICE INVESTIGATIONS.

The following is the statement of.....

native of.....taken by me.....

at.....on the.....and interpreted by.....

in the agreement.

As I have spent a sum of $750 in securing the lease of the room in question and have gone through the proper procedure, I believe there is nothing wrong in the matter. The above is my true statement.

Signed Ling Zung Fu.

23/8

Translation

October 12, 1940.

To Officer in Charge,

I beg to acknowledge the receipt of the lease agreement in respect of Room 12, 2nd floor of Coal Merchants' Guild Building.

(Signed) Ling Zung Foo.

C.R.S. 28/

C. A. Richards
Please attach
& file
12/10

今收回

煤業大樓式樓梯式号祖約契

據查帝 此據

主任先生台鑒

林長甫呈

十月十二日

Translation of Lease Agreement

This is to certify that Foo Teung Ling (霍春靈) has rented the whole of Room No. 12, 2nd floor, Coal Merchants' Guild Building, from Mr. Ling. The rental is $70 per month, to be paid in advance monthly. The rent excludes electricity charges but includes water charges and municipal rate. The guarantor will be solely responsible for non-payment of rents and will pay the rents in arrears on behalf of the lessee. This agreement is signed for future reference and will be observed by both parties. The following are the terms of the agreement :-

1. It is agreed by both parties that the lessor cannot request the lessee to remove within one year, but the latter will be permitted to remove if he has occupied the room for more than 5 months.

2. The lessee is not permitted to store contraband in the room or to conduct any unlawful activities. In case of such being committed, the guarantor will be held solely responsible.

3. That a deposit equivalent to 2 months' rent ($140) be paid on the signing of the agreement, which will be refunded when the lessee vacates the room.

Original handed to C.D.S SEI on 13-10-40.

Lessee : Fo Teung Ling
Guarantor: Tien Shang Theatre.

Date : 8/11/39.

FM. 1

Memorandum.

POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL,

Shanghai, 19. 8 1940

To .....

Statement from

C.D.S. 281 Pootsi.

Mason
P.A. to D.C. (Sp. Br.)

C.D.S. Kuh

19/8

19/8

D.I. Kao,
Please note query of D.C. (Sp. Branch) & above instructions.

19/8

Misc. 550/40.

Louza

17-8-40.

re attached anonymous letter.

C.D.I. Sih Tao Liang.

CRIME REPORT

Discreet enquiry by C.D.C. 341 shows that 405 Tientsin Road is the Coal Merchants Guild Building, and Room 12, 2nd floor which is situated almost at the end of the corridor, some 15 yards from the main staircase, has a space of about 12" X 8".

The present occupants of the room are the players and members of the management of the Tien Shang Theatre(Shaoshing Play), situated at east wing of downstairs room at 405 Tientsin Road who are using it as a recreation rendezvous, usually after the performance in the evening, at 12 m.n. It has been ascertained that Mah Jong is the game usually resorted to by the inmates, but when there are sufficient number of persons present, gambling of other sorts such as "Yao Tai" is also indulged in. This usually takefplace at the beginning of every month when all persons have received their wages.

Participants at these games are however confined to players and members of the management of the Tien Shang Theatre and sometimes tenants of other rooms in the same buildings.

De (S.B)

Information

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

AUG 19 1940

Sih Tao Liang

Sgt. Det. i/c.

D.S.I.

Form 630
T.H. 2000 1-34.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

HEADQUARTERS

File No. _____

Reference Slip from Deputy Commissioner (Crime Branch.)

THIS SLIP MUST NOT BE DETACHED.

To:	INSTRUCTIONS:
D. C. (Divisions)	For necessary action
D. C. (J.)	Furnish data
D. C. (C.)	Investigate and report ✓
D. C. (Special Branch)	Note and file
A. O. (S.)	Note and return
P. A. to C. P.	Submit recommendation
Personal Assistant (C.B.)	For further report
D. D. O. "A" Division ✓	For opinion
" "B" "	Reply to writer direct
" "C" "	Information
" "D" "	Pass & return
Supt i/c C. 1	Pass Diaries to me
C. 2	
C. 3	
C. 4	
C. 5	
Crime Registry	
Central Registry	

S D i/c (S)

R 6 12/8

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE. AUG 1940 DEPUTY CHIEF INSPECTOR

Signature..... For File... .....

Date ..... Date.....

Noted and Returned Date / /

REFERRED TO SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
BR. REGISTRY
CRIME REGISTRY
No. E 3198
Date 8.8.40

Translation of anonymous letter to Secretariat.

No date.

SECRETARIAT S.M.C.
AUG 8.
RECEIVED

C.D.S. 281
Sh. Branch

Police detective: Allegations against.

Ling Zeng-fu (甫臣林), a detective of the Shanghai Municipal Police, is an unscrupulous man. Last year he used his influence at the Police Stations to open an opium den in Room 12, 2nd floor of No.405 Tientsin Road. Now the place is provided with two tables for gambling, and he collects commission from the gamblers. He also lends money at usurious interest at No.95 Wuchang Road. Please order Ling to stop his unlawful activities.

(Signed) A Victim.

(Note: Received for translation late p.m. 7th August, 1940).

SHANGHAI MUNICIPAL COUNCIL
AUG 8 1940
TRANSLATION OFFICE

Translation of anonymous letter to Secretariat.

No date.

Police detective: Allegations against.

Ling Teng-fu (南臣林), a detective of the Shanghai Municipal Police, is an unscrupulous man. Last year he used his influence at the Police Stations to open an opium den in Room 12, 2nd floor of No.405 Jenkins Road. Now the place is provided with two tables for gambling, and he collects commission from the gamblers. He also lends money at usurious interest at No.95 Fuchang Road. Please order Ling to stop his unlawful activities.

(Signed) A Victim.

(Note: Received for translation late p.m. 7th August, 1940).

Police detectives
Allegations against

總警處

公共租界

文部局

名譽

公啟

SECRETARIAT M.C.
AUG 7 1941
RECEIVED